

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MEMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Mittwoch, 13. März 1878.

*M* 17.

MERCREDI, 13 mars 1878.

**Beschluß, durch welchen die Sitzungstage der Milizräthe bestimmt werden.**

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung;

Nach Einsicht der Gesetze über die Miliz;

Beschließt:

**Art. 1.** Die drei Versammlungen der Milizräthe von 1878 werden an den in beifolgender Nachweisung angegebenen Zeitpunkten und Orten stattfinden.

Die Sitzungen beginnen jedesmal um 9 Uhr Morgens.

**Art. 2.** Die erste Versammlung ist bestimmt:

1. Zur Revision der Verhältnisse derjenigen Milizpflichtigen, deren Loosnummer vom Contingent der Aushebung von 1877 überschritten worden ist, und welche damals eine vorläufige Befreiung vom Dienste erhalten haben;

2. Zur Untersuchung der Freiwilligen, welche von den Gemeinden in Abzug von dem denselben zugewiesenen Contingent gestellt werden;

3. Zur Untersuchung der Milizpflichtigen, welche an der Ziehung des laufenden Jahres Theil genommen haben.

Die Milizpflichtigen werden außerdem bei derselben Versammlung zugelassen, um ihre Befreiungsgründe geltend zu machen.

Die Stellvertreter und Substituenten werden untersucht und angenommen bei der 2. Versammlung, und bei der 3. werden die Milizräthe über die Reclamationen entscheiden, welche nicht früher haben erledigt werden können.

**Arrêté déterminant les jours des séances des Conseils de milice.**

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU  
GOUVERNEMENT;

Vu les lois sur la milice;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les trois sessions des Conseils de milice, pour 1878, auront lieu aux époques et lieux déterminés dans le tableau qui fait suite au présent arrêté.

Les séances seront ouvertes chaque jour à neuf heures du matin.

**Art. 2.** La première session est destinée:

1<sup>o</sup> A la révision de la position des miliciens dont les numéros de tirage ont été dépassés par les contingents de la levée de 1877, et qui alors ont obtenu une exemption provisoire de service;

2<sup>o</sup> A l'examen des volontaires qui seraient présentés par les communes pour servir en déduction du contingent qui leur sera assigné;

3<sup>o</sup> A l'examen des miliciens qui ont participé au tirage au sort de l'année courante.

Ces miliciens seront aussi admis, pendant la même session, à faire valoir leurs droits à l'exemption.

Les remplaçants et les substituants seront examinés et admis durant la deuxième session, et pendant la troisième les Conseils de milice statueront sur les réclamations qui n'auront pas pu être jugées antérieurement.

**Art. 3.** Die Bürgermeister werden jeden einzelnen Milizpflichtigen von Tag und Stunde, wann sie vor dem Milizrathe erscheinen sollen, in Kenntnis setzen. Sie haben sich der ihnen deshalb zugeschickten Druckformulare zu bedienen, von welchen sie ein Exemplar, gehörig ausgefüllt und unterzeichnet, in der Wohnung jedes Milizpflichtigen wenigstens drei Tage vor demjenigen werden abgeben lassen, welcher zum Erscheinen vor dem Milizrathe festgesetzt ist.

**Art. 4.** Jeder vor den Milizrath geladene Milizpflichtige muß, bei Strafe einer Geldbuße von 20 bis 200 Franken, am bestimmten Tage und zur bestimmten Stunde erscheinen.

Die abwesenden Milizpflichtigen, welche Entschuldigungsgründe haben, müssen dieselben schriftlich dem Districtscommissär spätestens binnen sechs Tagen von demjenigen ab vorlegen, an welchem sie vor dem Milizrathe erscheinen sollten. Der Districtscommissär wird diese Entschuldigungsgründe dem Milizrathe, oder, wenn dieser aufgelöst sein sollte, dem Staatsminister, Präsidenten der Regierung, zur Entscheidung mittheilen.

**Art. 5.** Die dem Milizrathe von denjenigen Milizpflichtigen, welche eine Befreiung vom Dienst in Anspruch nehmen, vorzulegenden Papiere müssen von den Gemeindeverwaltungen an den Districtscommissär vor dem 20. März d. J. abgegeben werden. Dieselben müssen von dem durch das Gesetz vom 8. Januar 1817 vorgeschriebenen Inventar Lit. L. begleitet sein.

**Art. 6.** Die Entscheidungen der Milizräthe sind sofort den beteiligten Milizpflichtigen zuzustellen, damit sie dagegen, wenn sie sich verlegt erachten, binnen der durch den Art. 138 des vorerwähnten Gesetzes festgestellten Frist appelliren können. Die Appelle müssen mit den Entscheidungen der Milizräthe belegt sein.

**Art. 7.** Dieser Beschluß soll in allen Gemeinden bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 9. März 1878.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

**Art. 3.** Les bourgmestres préviendront les miliciens individuellement des jour et heure auxquels ils devront comparaître devant le Conseil de milice. Ils se serviront des imprimés qui leur ont été transmis à cette fin, et dont ils feront remettre un exemplaire, dûment rempli et signé, au domicile de chaque milicien, au moins trois jours avant celui fixé pour la comparution au Conseil de milice.

**Art. 4.** Tout milicien appelé devant le Conseil de milice devra y comparaître aux jour et heure fixés, sous peine d'une amende de 20 à 200 frs.

Les miliciens absents qui auraient des motifs d'excuse à alléguer, devront les présenter par écrit au commissaire de district, au plus tard dans les six jours à partir de celui où ils devaient comparaître devant le Conseil de milice. Le commissaire de district exposera ces motifs d'excuse au Conseil de milice, qui en décidera ou, si celui-ci était dissous, au Ministre d'État, Président du Gouvernement.

**Art. 5.** Les documents à produire au Conseil de milice par les miliciens qui réclament une exemption de service, devront être remis par les administrations communales au Commissaire de district, avant le 20 mars courant. Ces documents seront accompagnés de l'inventaire litt. L. prescrit par la loi du 8 janvier 1817.

**Art. 6.** Les décisions des Conseils de milice seront immédiatement signifiées aux miliciens intéressés, pour que, s'ils se croient lésés, ils puissent en appeler dans le délai de huit jours déterminé par l'art. 138 de la loi précitée. Les appels devront être appuyés des décisions des Conseils de milice.

**Art. 7.** Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 9 mars 1878.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Sitzungstage der Milizräthe. — Séances des Conseils de milice.**

| Miliz-Cantone.<br>Cantons de milice.   | Erscheinungstage der Milizpflichtigen.<br>Jours de comparution des miliciens. |                                |                                | Orte<br>der Sitzungen.<br>Lieux de la tenue<br>des séances. |           |
|--|---|--------------------------------|--------------------------------|---|-----------|
|  | 1. Versammlung.<br>1re session.   | 2. Versammlung.<br>2e session. | 3. Versammlung.<br>3e session. |   |           |
| <i>Luxembourg (district).</i>  |   |                                |                                |   |           |
| Capellen . . . . .   | Lundi, 25 mars.   |                                |                                | Luxembourg.   |           |
| Esch-sur-l'Alzette . . . . .   | Mardi, 26 mars.   |                                |                                |   |           |
| Luxembourg,<br>Bertrange, Contern, Eich,<br>Hamm, Hesperange et Hol-<br>lerich . . . . . | Mercredi,<br>27 mars.   | Lundi, 15 avril.               | Jeudi,<br>25 avril.            |   |           |
| Niederanven, Sandweiler,<br>Schuttrange, Steinsel . . . . .                              |   |                                |                                |   |           |
| Strassen, Rollingergrund,<br>Walferdange et Weiter-la-<br>Tour . . . . .                 | Jeudi, 28 mars.   | Mardi, 16 avril.               |                                |   |           |
| Luxembourg (ville) . . . . .   | Vendredi,<br>29 mars.   |                                |                                |   |           |
| Mersch . . . . .   | Samedi, 30 mars.  |                                |                                |   |           |
| <i>Diekirch (district).</i>  |   |                                |                                |   |           |
| Diekirch . . . . .   | Lundi, 25 mars.   |                                | Jeudi,<br>25 avril.            |   | Diekirch. |
| Clervaux . . . . .   | Mardi, 26 mars.   | Lundi, 15 avril.               |                                |   |           |
| Wiltz . . . . .  | Mercredi,<br>27 mars.   | Mardi, 16 avril.               |                                |   |           |
| Redange . . . . .  | Jeudi, 28 mars.   |                                |                                |   |           |
| <i>Grevenmacher (district).</i>  |   |                                |                                |   |           |
| Grevenmacher . . . . .   | Lundi, 25 mars.   |                                | Jeudi,<br>25 avril.            | Grevenmacher.   |           |
| Remich . . . . .   | Mardi, 26 mars.   | Lundi, 15 avril.               |                                |   |           |
| Echternach . . . . .   | Mercredi, 27 mars.  |                                |                                |   |           |

**Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 5. März c. ist Hr. Joseph Namur, Professor 2. Classe am Progymnasium zu Echternach, zum Professor 1. Classe promovirt worden.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom selbigen Tage ist Hr. Nikolaus Van Werveke, Doctor der Philosophie und Philologie, Repetent 1. Classe am Athenäum, zum Professor 3. Classe an besagter Anstalt ernannt worden.

Durch einen andern Königl.-Großh. Beschluß vom selbigen Datum ist Hr. Michel Engels definitiv zum Zeichenlehrer am Athenäum ernannt worden.

Luxemburg den 9. März 1878.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. Roëbe.

**Avis. — Enseignement supérieur et moyen.**

Par arrêté royal grand-ducal du 5 mars 1878, M. Joseph Namur, professeur de 2<sup>e</sup> classe au progymnase d'Echternach, a été promu au grade de professeur de 1<sup>re</sup> classe.

Par arrêté royal grand-ducal du même jour, M. Nicolas Van Werveke, docteur en philosophie et lettres, répétiteur de 1<sup>re</sup> classe à l'Athénée, a été nommé professeur de 3<sup>e</sup> classe au même établissement.

Par un autre arrêté royal grand-ducal portant la même date, M. Michel Engels a été nommé définitivement maître de dessin à l'Athénée.

Luxembourg, le 9 mars 1878.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBÉ.

**Bekanntmachung. — Jägercorps.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 9. Februar 1878 sind die Oberlieutenants G. Lion und G. Th. Bourgeois im Luxemburgischen Jäger-Bataillon, zu Hauptleuten, und der Lieutenant B. Weydert, zum Oberlieutenant befördert worden.

Derselbe Beschluß verleiht dem Oberlieutenant Beck, Districts-Commandant der Gendarmerie, den Ehrentitel eines Hauptmannes.

Luxemburg den 11. März 1877.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
F. de Blochausen.

**Avis. — Chasseurs luxembourgeois.**

Par arrêté royal grand-ducal du 9 février dernier, MM. G. Lion et Ch.-Th. Bourgeois, lieutenants en 1<sup>er</sup> au Bataillon des chasseurs luxembourgeois, sont promus au grade de capitaine, et le lieutenant G. Weydert est nommé lieutenant en 1<sup>er</sup>.

Le même arrêté confère le titre honoraire de capitaine à M. Beck, lieutenant en 1<sup>er</sup>, commandant d'arrondissement de gendarmerie.

Luxembourg, le 11 mars 1878.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Kundschreiben vom 12. März 1878, die Revision der Wählerlisten für die Wahlen zur Kammer der Abgeordneten betreffend.**

Gemäß Art. 7 des Gesetzes vom 1. December 1860 werden die Collegien der Bürgermeister und Schöffen vom 1. bis 15. April künftig zur Revision der Wählerlisten für die Wahlen zur Kammer der Abgeordneten schreiten.

**Circulaire du 12 mars 1878, concernant la révision des listes électorales pour la Chambre des députés.**

Conformément à l'art. 7 de la loi du 1<sup>er</sup> décembre 1860, les collèges des bourgmestre et échevins doivent procéder, du 1<sup>er</sup> au 15 avril, à la révision des listes électorales pour la nomination des membres de la Chambre des députés.

Das bei diesem Geschäft zu beobachtende Verfahren ist durch Capitel II besagten Gesetzes vorgegeschrieben, und die Revision wird nach Maßgabe des Rundschreibens vom 5. März 1861 (Mem. Th. II, S. 102), unter Beobachtung nachfolgender Bestimmungen und Fristen stattfinden:

1° *Anschläge.* — Die Listen werden vorläufig am 15. April geschlossen, und am Sonntag, 21. desselben Monats, wird eine Abschrift davon angeschlagen, wodurch diejenigen Steuerpflichtigen, welche etwa Einsprüche vorzubringen haben, aufgefordert werden sich deshalb vor dem 7. Mai an das Collegium der Bürgermeister und Schöffen zu wenden.

Diese Abschrift wird 10 Tage lang, d. h. vom Sonntag den 21. April bis zum 1. Mai einschließlich, angeschlagen bleiben.

2° *Einsprüche und Schluß der Listen.* — Die Gemeindeverwaltungen werden am 7. Mai über die Einsprüche entscheiden und zum definitiven Schluß der Listen schreiten.

Die durch das Rundschreiben vom 5. März 1861 vorgeschriebene Bescheinigung wird auf jedes der beiden für das Communal-Archiv und den Districts-Commiffar bestimmten Exemplare gesetzt.

Die auf die angeschlagene Liste eingeschriebenen Personen, deren Namen beim definitiven Schluß gestrichen werden, sind spätestens binnen acht- undvierzig Stunden, schriftlich und in ihren Wohnungen, von der stattgefundenen Streichung zu benachrichtigen.

3° *Nachträgliche Listen.* — Die nach dem definitiven Schluß der Listen noch zugelassenen Personen werden auf eine in drei Exemplaren angefertigte nachträgliche Liste gesetzt. Eines dieser Exemplare wird binnen 48 Stunden nach dem definitiven Schluß der Liste (Art. 12 des Gesetzes), versehen mit der durch das Circular vom 5. März 1861 vorgeschriebenen Meldung und Bescheinigung, angeschlagen; die beiden andern werden mit der im nämlichen Circular erwähnten Bescheinigung versehen.

4° *Einsendung der Listen.* — Nach Ab-

Le mode de procéder à cette opération est prévu par le chapitre II de la loi susmentionnée, et la révision aura lieu suivant les prescriptions de la circulaire du 5 mars 1861 (Mémorial, II, p. 102), avec l'observation des dispositions et des délais ci-après:

1° *Affiches.* — Les listes seront arrêtées provisoirement le 15 avril prochain; une copie en sera affichée à la date du dimanche suivant, 21 du même mois, portant invitation aux contribuables qui croiraient avoir des réclamations à former, de s'adresser à cet effet au collège des bourgmestre et échevins avant le 7 mai.

La copie de la liste restera affichée pendant dix jours, c'est-à-dire depuis le dimanche, 21 avril, jusqu'au 1<sup>er</sup> mai inclusivement.

2° *Réclamations et clôture des listes.* — Les administrations communales statueront sur les réclamations et procéderont à la clôture définitive des listes le 7 mai.

Le certificat prescrit par la circulaire du 5 mars 1861 sera apposé sur chacun des exemplaires destinés aux archives de la commune et du commissariat de district.

Les personnes portées sur la liste affichée dont les noms seront rayés par les administrations communales lors de la clôture définitive, seront averties par écrit et à domicile, au plus tard dans les quarante-huit heures, de la radiation qui aura été effectuée.

3° *Listes supplémentaires.* — Les personnes encore admises lors de la clôture définitive des listes seront portées sur une liste supplémentaire dressée en triple exemplaire, dont l'un sera affiché dans les quarante-huit heures à dater de la clôture définitive de la liste (art. 12 de la loi) avec la mention et le certificat prescrits par la circulaire du 5 mars 1861; les deux autres exemplaires seront revêtus du certificat mentionné dans la même circulaire.

4° *Envoi des listes.* — Après l'expiration du

lauf der für die Einsprüche anberaumten Frist, d. h. am 7. Mai, werden die in drei Exemplaren angefertigten Listen der Wähler und die Liste der Besteuereten, sowie alle Schriftstücke, mittelst welcher die Eingeschriebenen ihre Rechte erwiesen, oder in Folge deren Streichungen stattgefunden haben, binnen vierundzwanzig Stunden an das Districts-Commissariat eingekendet werden (Art. 13). Ein Exemplar der Listen bleibt im Gemeinde-Secretariat, und ein anderes ist für die Regierung bestimmt.

5° Nachweisung der Zahl der Wähler. — Die Districts-Commissäre werden der Regierung nebst einem Exemplar der Listen eine Nachweisung einreichen, welche die Zahl der Wähler nach Gemeinden angibt und eventuell gemäß Art. 23 des Gesetzes in Sectionen theilt.

Ich ersuche die Gemeinde-Verwaltungen das Geschäft dieser Revision mit der größten Sorgfalt vorzunehmen und die vorgeschriebenen Fristen auf's genaueste innezuhalten.

Luxemburg den 12. März 1878.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
F. de Blochausen.

**Handschreiben über die Revision der Gemeindegewähler-Listen.**

Gemäß Art. 7 des Gesetzes vom 2. December 1861 über die Gemeindegewahlen haben die Collegien der Bürgermeister und Schöffen vom 1. bis zum 15. nächstkünftigen Monats April zur Revision der Listen derjenigen Bürger zu schreiten, welche die für Gemeindegewähler erforderlichen Eigenschaften besitzen.

Die hierzu nöthigen Druckformulare, sowie ein Duplikat der Rollen der in der Gemeinde entrichteten direkten Steuern werden denselben in kurzem zugehen. Diejenigen Einwohner, welche ähnliche Steuern in andern Gemeinden als jene ihres Wohnsitzes entrichten, haben sich darüber in der üblichen Form auszuweisen.

délai fixé pour les réclamations, c'est-à-dire le 7 mai, les listes électorales dressées en triple exemplaire, et la liste des contribuables, ainsi que toutes les pièces au moyen desquelles les personnes inscrites auront justifié de leurs droits ou par suite desquelles des radiations auront été opérées, seront envoyées dans les vingt-quatre heures au commissaire de district (art. 13). Un exemplaire des listes sera retenu au secrétariat de la commune (art. 13, § 2) et un autre est destiné pour le Gouvernement.

5° *Relevé des électeurs.* — Les commissaires de district transmettront au Gouvernement avec un *exemplaire des listes*, un relevé comprenant, par commune, le nombre des électeurs, et faisant la répartition par sections, s'il y a lieu, conformément à l'art. 23 de la loi.

Les administrations communales sont invitées à procéder à cette révision avec la plus grande attention, et à observer rigoureusement les délais fixés par la présente circulaire.

Luxembourg, le 12 mars 1878.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

*Circulaire relative à la révision des listes pour les élections communales.*

Au prescrit de l'art. 7 de la loi du 2 décembre 1861 sur les élections communales, les collèges des bourgmestre et échevins devront procéder du 1<sup>er</sup> au 15 avril prochain à la révision des listes des citoyens qui réunissent les conditions requises pour être électeurs communaux.

Les imprimés à ce nécessaires, ainsi qu'un double des rôles des contributions directes payées dans la commune leur parviendront sous peu. Les habitants qui paieraient des contributions de ce genre dans des communes autres que celles de leur domicile, devront en justifier dans les formes voulues.

Das Rundschreiben vom 24. März 1873 (Mémorial 1873, II. Th., S. 93 u. ff.) kann den bei dieser Revision beteiligten Beamten und Gemeindeverwaltern als Richtschnur dienen.

Ich will nur hervorheben, daß die revidirte und am 15. April vorläufig geschlossene Liste am darauffolgenden Sonntag, also am 21. April, anzuschlagen ist. Diese Anzeige wird 10 Tage dauern, vom 21. April bis zum 1. Mai einschließlich.

Einsprüche gegen die Aufstellung der Liste müssen, bei Strafe des Verfalls, innerhalb 15 Tagen vom Datum des Anschlages an den Gemeinderath gerichtet werden; diese Frist läuft dieses Jahr am Montag, 6. Mai, ab.

Nach Ablauf der durch Art. 8 erwähnten Gesetzes bestimmten Frist, also Dienstags, den 7. Mai, wird diese Liste geschlossen, wenn kein Einspruch erhoben worden ist. Liegen solche vor, so wird dieselbe geschlossen, sobald der Gemeinderath über sämtliche Einsprüche in Gemäßheit des Art. 12 besagten Gesetzes Beschluß gefaßt hat.

Innerhalb 24 Stunden nach dem definitiven Schluß der Liste wird dem Distriktskommissar ein Exemplar nebst sämtlichen, die Revision betreffenden Schriftstücken zugesandt; das andere Exemplar verbleibt im Gemeinde-Archiv.

Nach Empfang der Listen übersenden die H. H. Distriktskommissäre mir eine Nachweisung über die Zahl der Wähler jeder Gemeinde ihres Bezirkes.

Luxemburg den 12. März 1878.

Der General-Director des Innern,  
N. SALENTINY.

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury.**

Die Prüfungsjury für Philosophie und Philologie, bestehend aus den H. H. Jonas, Staatsrath, Director der Einregistrierungs- und Domänenverwaltung, als Präsident, Gredt, Subdirector am Athenäum, Karl Müllendorff und Müll-

La circulaire du 24 mars 1873 (Mémorial 1873, II, p. 93 et ss.) peut servir de guide aux fonctionnaires et administrateurs communaux appelés à procéder à la révision dont s'agit.

Je leur ferai seulement observer que la liste, après avoir été révisée et arrêtée provisoirement, le 15 avril, devra être affichée le dimanche suivant, 21 du même mois. L'affiche sera maintenue pendant dix jours, c'est-à-dire, du 21 avril au 1<sup>er</sup> mai suivant, inclusivement.

Les réclamations contre la formation de la liste devront être, sous peine de déchéance, adressées au conseil communal dans le délai de quinze jours, à partir de la date de l'affiche, délai qui expirera cette année le lundi, 6 mai.

La liste sera définitivement clôturée le lendemain de l'expiration du délai fixé par l'art. 8 de la loi précitée, c'est-à-dire le 7 mai, s'il n'y a pas eu de réclamations. S'il y en a, au contraire, elle sera clôturée dès que le conseil communal aura statué sur toutes les réclamations conformément à l'art. 12 de la loi.

Dans les vingt-quatre heures qui suivront la clôture définitive des listes, un exemplaire en sera adressé au commissaire de district, accompagné de toutes les pièces qui auront servi à la révision. Le second exemplaire restera déposé aux archives de la commune.

Après la réception des listes, MM. les commissaires de district me transmettront un relevé indiquant le nombre des électeurs de chaque commune de leur ressort.

Luxembourg, le 12 mars 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

**Avis. — Jury d'examen.**

Le jury d'examen pour la philosophie et les lettres, composé de MM. Jonas, conseiller d'État, directeur de l'enregistrement et des domaines, président, Gredt, sous-directeur de l'Athénée, Ch. Müllendorff et Muller, professeurs au même

ler, Professoren an derselben Anstalt, Mitglieder, und Witry, Professor am Athenäum, Mitglieds-Sekretär, wird am 6., 8. und 9. April künftig, in außerordentlicher Sitzung in einem der Säle des Athenäums zusammentreten, um zur Prüfung der H. H. Alphons Feyder aus Grevenmacher und Tony Schäfer aus Luxemburg, Recipienden für die Candidatur der Philosophie und Philologie als Vorbereitung zum Rechtsstudium zu schreiten.

Die schriftliche Prüfung ist für beide Recipienden auf den 6. April, 9 Uhr Vormittags und 3 Uhr Nachmittags festgesetzt.

Die mündliche Prüfung des Hrn. Feyder wird am 8. April, und diejenige des Hrn. Schäfer am 9. April, jedesmal um 5 Uhr Nachmittags stattfinden.

Luxemburg den 9. März 1878.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. Roëbe.

**Bekanntmachung. — Distriktscommissariat.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 5. März 1878 ist Hrn. Schoren, Districtscommissar in Grevenmacher, eine neue Urlaubsverlängerung bis zum 1. Juli künftig bewilligt, und dessen Amt von neuem Hrn. Stümper, Oberförster in Grevenmacher, für die Dauer dieses Urlaubs übertragen worden.

Luxemburg den 10. März 1878.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

**Bekanntmachung. — Indigenat.**

Aus einer am 3. März c. vom Bürgermeister der Gemeinde Alscheid aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Johann Theis, wohnhaft zu Kautenbach, geboren zu Untereisenbach am 13. Mai 1856, Sohn eines Ausländers, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 11. März 1878.

Der General-Director der Justiz,  
Paul Eyschen.

établissement, membres, et Witry, professeur à l'Athénée, membre-secrétaire, se réunira les 6, 8 et 9 avril prochain, en session extraordinaire, dans une des salles de l'Athénée, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Alphonse Feyder de Grevenmacher et Tony Schæfer de Luxembourg, récipiendaires pour la candidature en philosophie et lettres, préparatoire à l'étude du droit.

L'examen par écrit est fixé pour les deux récipiendaires au 6 avril, à 9 heures du matin et à 3 heures de relevée.

L'examen oral de M. Feyder aura lieu le 8 avril et celui de M. Schæfer, le 9 du même mois, chaque fois à 5 heures de relevée.

Luxembourg, le 9 mars 1878.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBE.

**Avis. — Commissariat de district.**

Par arrêté royal grand-ducal du 5 mars 1878, une nouvelle prolongation de congé jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet prochain a été accordée à M. Schoren, commissaire de district à Grevenmacher, et ses fonctions ont été déléguées de nouveau, pour la durée de ce congé, à M. Stümper, garde-général des eaux et forêts à Grevenmacher.

Luxembourg, le 10 mars 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

**Avis. — Indigénat.**

Il résulte d'une déclaration reçue le 3 mars courant par M. le bourgmestre de la commune d'Alscheid, que M. Jean Theis, demeurant à Kautenbach, né à Untereisenbach le 13 mai 1856, fils d'un père étranger, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil, pour acquérir la qualité de luxembourgeois.

Luxembourg, le 11 mars 1878.

Le Directeur général de la justice,  
PAUL EYSCHEN.

**Bekanntmachung. — Indigénat.**

Aus einer am 28. Januar d. J. durch den Bürgermeister der Gemeinde Differdingen aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Nikolaß Neisse, ohne Stand, wohnhaft zu Niederkorn, daselbst am 25. October 1856 geboren, Sohn der Eheleute Franz Neisse und Catharina Theis, welche französische Unterthanen sind, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 8. März 1878.

Der General-Director der Justiz,  
Paul Eyschen.

**Avis. — Indigénat.**

Il résulte d'une déclaration reçue le 28 janvier 1878 par le bourgmestre de la commune de Differdange, que M. Nicolas Neisse, sans état à Niederkorn, né audit lieu le 25 octobre 1856 de François Neisse et de Catherine Theis, conjoints, sujets français, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de luxembourgeois.

Luxembourg, le 8 mars 1878.

Le Directeur général de la justice,  
Paul Eyschen.

**Chemins de fer Prince-Henri. — Recettes des lignes en exploitation. — (103 kilom.)**

| RECETTES.                                     | Voyageurs.     | Marchandises.    | Recettes diverses.                  | RECETTES totales. |
|---|----------------|------------------|-------------------------------------|-------------------|
| Du 1 <sup>er</sup> au 28 février 1878         | 10,218 46      | 102,631 27       | 5,218 16                            | 118,067 89        |
| Du 1 <sup>er</sup> au 31 janvier 1878         | 10,254 10      | 112,420 78       | 5,912 14                            | 128,567 02        |
| Du 1 <sup>er</sup> janvier au 28 février 1878 | 20,482 56      | 215,052 05       | 11,150 50                           | 246,654 91        |
| » » » » 1877                                  | 21,665 67      | 192,511 37       | 14,999 75                           | 229,174 79        |
| Différences en faveur de { 1878               |                | 22,540 68        |                                     | 17,460 12         |
|   | { 1877         | 1,211 41         | 3,869 45                            |                   |
| Produit kilométrique correspondant à {        | 1878. . . . .  | fr. 44,815 51 *) | soit par jour - kilomètre fr. 40,58 |                   |
|   | 1877 . . . . . | 13,764 82,       | . . . . .                           | 37,71             |

\*) Le produit kilométrique correspondant à l'année 1877, s'élève, d'après les renseignements publiés à la page 87 du *Mémorial* de l'année courante, à frs. 12,274 27. Ce chiffre est erroné et doit être remplacé par celui de 15,417 40.

**Nichtamtliche Mittheilungen. — Publications non-officielles.**

**AVIS**

*aux obligataires de la Compagnie royale grand-ducale des chemins de fer Prince-Henri (en liquidation).*

Échange des obligations anciennes Prince-Henri contre des actions de la nouvelle société, créée pour la reconstitution de l'entreprise, sous la dénomination de *Société anonyme luxembourgeoise des chemins de fer et minières Prince-Henri*, et souscription à l'émission de 14,500 obligations nouvelles, auxquelles sont afférentes 14,500 actions entièrement libérées.

Le Conseil d'administration de la Société anonyme luxembourgeoise des chemins de fer et minières Prince-Henri a l'honneur d'informer les porteurs d'obligations de l'ancienne Compagnie royale grand-ducale des chemins de fer Prince-Henri, actuellement en liquidation, que conformément à l'art. 7 des statuts il sera procédé, du 11

au 25 mars 1878, à l'échange de ces obligations contre des actions de la Société nouvelle, à raison de une action de 300 francs entièrement libérée contre une obligation ancienne (avec coupon au 1<sup>er</sup> avril 1877 attaché).

Les porteurs d'obligations qui accepteront cet échange jouiront du droit qui leur est réservé aux termes de l'art. 6, litt. D. des statuts, de souscrire, par préférence, au moment de l'échange, à l'émission de 14,500 obligations et de 14,500 actions libérées y afférentes, au prix de fr. 417,50 pour une obligation et une action réunies.

Le nombre d'obligations anciennes en circulation étant de 60,500, il est conséquemment attribué à tout porteur d'une obligation ancienne un droit de souscription à 24 centièmes d'obligation nouvelle, auxquels sont afférents 24 centièmes d'action entièrement libérées.

Les obligations sont émises avec jouissance du 1<sup>er</sup> mars 1878, rapportent 25 francs d'intérêt annuel, payables semestriellement le 1<sup>er</sup> mars et le 1<sup>er</sup> septembre de chaque année, et sont remboursables par 500 francs, en 70 ans, par tirages au sort semestriels.

Le prix de fr. 417,50, pour les deux titres réunis, est payable au comptant, mais il sera facultatif aux souscripteurs d'acquitter ce montant aux époques suivantes, en y ajoutant les intérêts à 5 pCt. par an, savoir :

|  |                 |            |
|--|-----------------|------------|
| En souscrivant . . . . .   |                 | Fr. 217 50 |
| Le 1 <sup>er</sup> septembre 1878 . . . . .                            | Fr. 100 »       |            |
| Intérêt 5 pCt., 6 mois sur fr. 200 . . . . .                           | » 5 »           |            |
|  | Fr. 105 »       |            |
| A déduire le coupon échéant le 1 <sup>er</sup> septembre 1878. . . . . | » 12 50         |            |
| Reste à payer net le 1 <sup>er</sup> septembre 1878 . . . . .          |                 | Fr. 92 50  |
| Le 1 <sup>er</sup> mars 1879 . . . . .                                 | Fr. 100 »       |            |
| Intérêt 5 pCt., 6 mois sur fr. 100 . . . . .                           | » 2 50          |            |
|  | Fr. 102 50      |            |
| A déduire le coupon échéant le 1 <sup>er</sup> mars 1879 . . . . .     | » 12 50         |            |
| Reste à payer net le 1 <sup>er</sup> mars 1879 . . . . .               |                 | Fr. 90 »   |
|  | Total . . . . . | Fr. 400 »  |

déduction faite des coupons du 1<sup>er</sup> septembre 1878 et du 1<sup>er</sup> mars 1879.

L'action sera délivrée lors du premier versement, au moment de la souscription.

A défaut de paiement des termes échus dans les délais fixés ci-dessus, le porteur en retard payera l'intérêt à raison de 6 pCt. l'an, sur les sommes restées en souffrance, à partir du jour de l'échéance de chaque terme. Dans le cas où le retard dépasserait un mois, le titre sera frappé de déchéance et vendu, pour le compte du retardataire, à la Bourse de Bruxelles, sans mise en demeure préalable.

Les bureaux d'échange des anciennes obligations Prince-Henri contre les actions de la Société anonyme luxembourgeoise des chemins de fer et minières Prince-Henri seront ouverts à partir du 11 jusqu'au 25 mars 1878 inclusivement, de 10 heures du matin à 2 heures de relevée :

A la Banque de Bruxelles, 22, rue Royale à Bruxelles.

Chez M. Brugmann fils, rue d'Arenberg »

A la Banque Nationale du Grand-Duché de Luxembourg, à Luxembourg, où les porteurs d'obligations anciennes pourront se procurer des formules d'échange, et user de leur droit de souscription aux obligations nouvelles et aux actions y afférentes, pendant le même délai, dans la proportion sus-indiquée de 24 centièmes d'obligation et de 24 centièmes d'action par obligation échangée.

Tout obligataire, ne possédant-il même qu'une seule obligation, pourra faire usage de son droit de souscription, et recevra 24 centièmes d'obligation et 24 centièmes d'action nouvelles moyennant paiement de fr. 100,20, avec faculté d'acquitter ce montant par paiements partiels, échelonnés comme il est dit plus haut, en y ajoutant les intérêts à 5 pCt. l'an.

NB. Les porteurs d'obligations anciennes, qui négligeraient de présenter leurs titres à l'échange avant le 25 mars, seront déchus du bénéfice de prendre part à la souscription des obligations nouvelles, et n'auront d'autres droits que ceux qui résulteront de la liquidation de l'ancienne Société, conformément aux stipulations de l'article 7, alinéa 5, des statuts.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Februar 1878.

| Bezeichnung<br>der Lebensmittel<br>u. dgl. | Maße<br>oder<br>Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von |                |        |                  |             |        |          |                    |                    |
|--|--------------------------|--|----------------|--------|------------------|-------------|--------|----------|--------------------|--------------------|
|  |                          | Luxem-<br>burg.  | Die-<br>kirch. | Wiltz. | Ettel-<br>brück. | Echternach. | Remich | Merisch. | Greven-<br>macher. | Fisch-<br>a. d. A. |
| Weizen . . . . .                           | Hektoliter               | 21 38  | 22 50          | "      | 22 00            | 22 85       | 22 75  | "        | "                  | 22 50              |
| Mischelfrucht . . .                        | —                        | 19 26  | 20 00          | "      | 20 00            | 20 53       | 21 25  | "        | "                  | 20 50              |
| Roggen . . . . .                           | —                        | 15 75  | 16 60          | 15 50  | 16 50            | 16 50       | "      | "        | "                  | 15 50              |
| Gerste . . . . .                           | —                        | 15 50  | 15 25          | "      | 15 00            | 15 50       | "      | "        | "                  | "                  |
| Spelz . . . . .                            | —                        | "  | "              | "      | "                | "           | "      | "        | "                  | "                  |
| Heidekorn . . . . .                        | —                        | "  | 15 00          | 12 25  | 15 00            | "           | "      | "        | "                  | "                  |
| Hafer . . . . .                            | —                        | 8 00   | 6 25           | 6 12   | 6 00             | 6 25        | 9 25   | "        | "                  | 8 00               |
| Erbsen . . . . .                           | —                        | 21 00  | 18 00          | "      | 19 00            | 18 75       | "      | "        | "                  | "                  |
| Bohnen . . . . .                           | —                        | "  | "              | "      | "                | 18 75       | "      | "        | "                  | "                  |
| Linzen . . . . .                           | —                        | "  | "              | "      | "                | "           | "      | "        | "                  | "                  |
| Kartoffeln . . . . .                       | —                        | 6 50   | "              | "      | 6 25             | "           | 9 00   | "        | 7 50               | 7 50               |
| Weizen-Mehl . . . . .                      | Kilogr.                  | 0 55   | 0 50           | 0 52   | 0 50             | 0 50        | 0 50   | "        | 0 50               | 0 60               |
| Mischel-Mehl . . . . .                     | —                        | 0 50   | 0 40           | 0 42   | 0 40             | 0 40        | 0 46   | "        | 0 40               | 0 50               |
| Roggen-Mehl . . . . .                      | —                        | 0 40   | "              | 0 31   | 0 36             | "           | "      | "        | "                  | "                  |
| Geschälte Gerste . . .                     | —                        | 0 80   | "              | "      | "                | "           | "      | "        | "                  | "                  |
| Butter . . . . .                           | —                        | 2 40   | 2 50           | 2 25   | 2 35             | 2 48        | 2 60   | 2 40     | 2 40               | 2 50               |
| Eier . . . . .                             | Duzend.                  | 1 30   | 1 20           | 1 10   | 1 15             | 1 25        | 1 20   | 1 10     | 1 20               | 1 20               |
| Heu . . . . .                              | 100 Kilo.                | 7 50   | "              | "      | "                | "           | "      | "        | "                  | "                  |
| Stroh . . . . .                            | —                        | 6 00   | "              | "      | "                | "           | "      | "        | "                  | "                  |
| Buchenholz . . . . .                       | Stere.                   | 14 00  | "              | "      | "                | "           | 16 00  | "        | "                  | "                  |
| Eichenholz . . . . .                       | —                        | 11 00  | "              | "      | "                | "           | "      | "        | "                  | "                  |
| Weichholz . . . . .                        | —                        | "  | "              | "      | "                | "           | "      | "        | "                  | "                  |
| Schensfleisch . . . . .                    | Kilogr.                  | 1 80   | 1 50           | 1 50   | 1 50             | "           | "      | 1 80     | 1 60               | 1 70               |
| Ruh- od. Rindfleisch                       | —                        | 1 60   | 1 40           | 1 40   | 1 30             | 1 38        | 1 40   | 1 70     | 1 40               | 1 60               |
| Kalb- fleisch . . . . .                    | —                        | 1 60   | 1 20           | 1 30   | 1 60             | 1 44        | 1 40   | 1 40     | 1 30               | 1 60               |
| Lamm- fleisch . . . . .                    | —                        | 1 85   | 1 60           | "      | 1 50             | 1 60        | "      | "        | 1 40               | 1 70               |
| Schweine- fleisch . . .                    | —                        | 1 90   | 1 50           | 1 60   | 1 30             | 1 41        | 1 60   | "        | 1 80               | 2 00               |

**Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Februar 1878.**

| Bezeichnung<br>der Lebensmittel<br>u. dgl. | Maße<br>oder<br>Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von |           |        |             |             |         |         |               |               |
|--|--------------------------|--|-----------|--------|-------------|-------------|---------|---------|---------------|---------------|
|  |                          | Luxemburg.   | Diekirch. | Wiltz. | Ettelbrück. | Echternach. | Remich. | Mersch. | Grevenmacher. | Esch a. d. A. |
| Weizen . . . . .                           | Hectoliter               | 22 82  | 22 50     | "      | 22 00       | 22 57       | 22 75   | "       | "             | 22 00         |
| Mischelfrucht . . .                        | —                        | 19 97  | 20 00     | "      | 20 25       | 20 60       | 21 25   | "       | "             | 20 00         |
| Roggen . . . . .                           | —                        | 15 50  | 16 25     | 15 87  | 15 50       | 16 58       | "       | "       | "             | 15 50         |
| Gerste . . . . .                           | —                        | 16 00  | 14 50     | "      | "           | 15 33       | "       | "       | "             | "             |
| Spelz . . . . .                            | —                        | "  | "         | "      | "           | "           | "       | "       | "             | "             |
| Heidekorn . . . . .                        | —                        | "  | 14 00     | 12 50  | 13 25       | "           | "       | "       | "             | "             |
| Hafer . . . . .                            | —                        | 7 61   | 6 00      | 6 25   | 6 25        | 6 50        | 9 25    | "       | "             | 8 00          |
| Erbſen . . . . .                           | —                        | 20 00  | 18 50     | "      | "           | 18 87       | "       | "       | "             | "             |
| Bohnen . . . . .                           | —                        | "  | "         | "      | "           | 18 75       | "       | "       | "             | "             |
| Linſen . . . . .                           | —                        | "  | "         | "      | "           | 20 00       | "       | "       | "             | "             |
| Kartoffeln . . . . .                       | —                        | 6 25   | 6 00      | 5 50   | 6 00        | "           | 9 00    | "       | 7 50          | 7 50          |
| Weizen-Mehl . . . . .                      | Kilogr.                  | 0 50   | 0 50      | 0 50   | 0 50        | 0 50        | 0 50    | "       | 0 50          | 0 60          |
| Mischel-Mehl . . . . .                     | —                        | 0 45   | 0 40      | 0 40   | 0 40        | 0 40        | 0 46    | "       | 0 40          | 0 50          |
| Roggen-Mehl . . . . .                      | —                        | 0 40   | "         | 0 30   | 0 36        | "           | "       | "       | "             | "             |
| Geschälte Gerste . . .                     | —                        | 0 80   | "         | "      | "           | "           | "       | "       | "             | "             |
| Butter . . . . .                           | —                        | 2 60   | 2 20      | 2 50   | 2 50        | 2 50        | 2 60    | 2 40    | 2 40          | 2 60          |
| Eier . . . . .                             | Duzend.                  | 1 05   | 0 90      | 1 00   | 0 75        | 1 11        | 0 95    | 0 90    | 1 20          | 1 00          |
| Heu . . . . .                              | 100 Kilo.                | 7 50   | "         | "      | "           | "           | "       | "       | "             | "             |
| Stroh . . . . .                            | —                        | 6 00   | "         | "      | "           | "           | "       | "       | "             | "             |
| Buchenholz . . . . .                       | Stere.                   | 14 00  | "         | "      | "           | "           | 16 00   | "       | "             | "             |
| Eichenholz . . . . .                       | —                        | 11 00  | "         | "      | "           | "           | "       | "       | "             | "             |
| Weichholz . . . . .                        | —                        | "  | "         | "      | "           | "           | "       | "       | "             | "             |
| Lammfleisch . . . . .                      | Kilogr.                  | 1 85   | 1 50      | 1 50   | 1 50        | "           | "       | 1 80    | 1 60          | 1 70          |
| Ruh- od. Rindfleisch                       | —                        | 1 60   | 1 40      | 1 40   | 1 30        | 1 37        | 1 40    | 1 70    | 1 40          | 1 60          |
| Kalbſfleisch . . . . .                     | —                        | 1 65   | 1 20      | 1 35   | 1 60        | 1 40        | 1 40    | 1 50    | 1 30          | 1 60          |
| Hammeſfleisch . . . . .                    | —                        | 1 85   | 1 60      | "      | 1 50        | "           | "       | "       | 1 40          | 1 70          |
| Schweineſfleisch . . . . .                 | —                        | 1 80   | 1 50      | 1 60   | 1 30        | 1 40        | 1 60    | "       | 1 80          | 2 00          |